

34 - The Subs Take to the Stage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] SIGN

The JFU presents

[00:13] SIGN

Japan's U-20s vs. Blue Lock

[00:16] RIN

Tsk. What a pain.

[00:19] RIN

I knew that antenna-head would come in.

[00:23] SIGN

Japan's U-20s

[00:26] SHIDOU

What's this?

[00:28] SHIDOU

Having a rough time of it,
Mr. Long Bottom Lashes the Younger?

[00:32] SHIDOU

But your explosion ends here.

[00:36] SHIDOU

Let's find out who's *really*
the number one, Rin-chan. Mwah!

[00:41] ISAGI

H-Hey now. Stop that, Shidou.

[00:44] RIN

Oh, perfect timing.

[00:47] RIN

I was looking for a scrub to clown on to add
a little flourish to my game, you blond pest.

[00:53] SHIDOU

Right back at ya, big brudda's boy.

[01:00] TEREASA

Shidou Ryusei is replacing
Wakatsuki for the second half.

[01:05] TEREASA

We have zero information on him.

[01:07] NATSUKI

What style of play will he show us?

[01:09] NATSUKI

I can't wait to find out!

[01:13] ISAGI/I

*Now that Shidou's joined the game,
the situation on the field is gonna change.*

[01:18] ISAGI/I

*The one who grasps that change
and adapts fastest will become a hero.*

[01:25] ISAGI/I

Reflex. "Flow."

[01:28] ISAGI/I

This game can't end without me scoring.

[01:31] TEREASA/I

And the second half is about to begin.

[01:34] ISAGI/I

This game...

[01:36] ISAGI/I

belongs to me.

[03:10] SIGN

Episode

[03:10] SIGN

Episode

[03:11] SIGN

The Subs Take
to the Stage

[03:14] SIGN

The JFU presents

[03:14] SIGN

Japan's U-20s vs. Blue Lock

[03:20] SIGN

Blue Lock XI

[03:20] NIKO/I

*Shidou-kun's weapon is his unerring ability
to score when he gets near the box.*

[03:24] NIKO/I

I can't let him out of my sight.

[03:29] NIKO/I

*When he receives it in front
of goal, that's my chance.*

[03:32] NIKO/I

I will hunt him down on that final line.

[03:35] SHIDOU

Heartbeats. Energy.

[03:38] SHIDOU

I'm zipping through!

[03:40] BACHIRA

He's going berserk?

[03:41] NIKO/I

Wh-What's with that movement?

[03:43] NIKO/I

He's ignoring both teams' formations.

[03:50] NIKO/I

For real?

[03:52] NIKO/I

*His movement is even
throwing off his own team.*

[03:55] NIKO/I

For him, the game isn't 11-on-11.

[03:58] NIKO/I

It's 1-on-21!

[04:03] NIKO/I

A-Are you kidding me?

[04:05] NIKO/I

*That's such a tight gap,
he surely can't pull that off...*

[04:07] SHIDOU

All righty.

[04:09] SIGN

Blue Lock XI

[04:09] CHIGIRI

No, I can get to it!

[04:12] SHIDOU

Being fast sure comes in handy.

[04:15] SENDOU

Shidou!

[04:17] CHIGIRI

Sendou?

[04:19] SHIDOU

*So you *do* get it, sharksucker!*

[04:21] SENDOU

Can it.

[04:21] SIGN

Japan's U-20s

[04:22] SENDOU

I'm just doing what Itoshi Sae told me to do.

[04:25] CHIGIRI/I

He's changed roles since the first half.

[04:28] CHIGIRI/I

He's now a decoy in support of Shidou?

[04:31] CHIGIRI/I

*Which means he's kinda
like what Isagi is to Rin.*

[04:36] CHIGIRI/I

Damn it! No one expected a combo like this!

[04:40] SENDOU

If it means victory to us,
I'll play just like you want me to!

[04:45] ISAGI/I

He squared it already?

[04:49] ISAGI/I

Oh, crap.

[04:50] ISAGI/I

Lurking on the edge of the box...

[04:52] ISAGI/I

It's Itoshi Sae!

[04:54] SIGN

Japan's U-20s

[04:56] GAGAMARU/I

Here he comes.

[05:00] ISAGI/I

A snap shot?

[05:02] ISAGI/I

Is he shooting reflexively?

[05:09] ISAGI/I

No, not a shot...

[05:12] ISAGI/I

A curling cross? It's a pinpoint pass!

[05:15] SAE

There you go, Devil Boy.

[05:18] SHIDOU

I love me some nasty ones.

[05:20] ISAGI/I

*With the addition of Shidou, their attack
has been drastically rejuvenated.*

[05:26] ISAGI/I

This is bad.

[05:27] ISAGI/I

Japan's U-20s are waking up!

[05:31] NIKO/I

No, this is still within...

[05:34] NIKO/I

my security area!

[05:36] ISAGI

Niko?

[05:40] RAICHI

Thank you, Niko!

[05:43] TEREASA/I

Ah, that dangerous tackle caught his foot.

[05:46] TEREASA/I

Blue Lock XI's Niko Ikki

is shown the yellow card.

[05:50] NATSUKI/I

But man, this is amazing.

[05:52] NATSUKI

That No. 13... Shidou, right?

He's coordinating with Itoshi Sae.

[05:59] SHIDOU

You little eye-hiding gnome. Damn you.

[06:03] NIKO

Sorry for stepping on you, Mr. Pest.

[06:06] SHIDOU

Oh, you're so dead!

[06:07] SAE

Knock it off, idiot.

[06:11] SAE

Gonna throw away your career
by getting sent off?

[06:14] SAE

Show your worth with some goals.

[06:17] SAE

Don't make me any more disappointed in you.

[06:21] SHIDOU

Well, thank you kindly.

[06:25] ISAGI

Great job getting there, Niko.

[06:27] GAGAMARU

Nice defending.

[06:29] NIKO

But I could only stop him by fouling him.

[06:32] ISAGI

Huh?

[06:34] NIKO

Itoshi Sae's movement and
Shidou-kun's off-the-ball running.

[06:37] NIKO

I read what they were doing and
pinpointed the most dangerous spot.

[06:42] NIKO

I saw all of it ahead of time, and still...

[06:45] ISAGI

You...

[06:47] NIKO

But Sendou-kun was an extra wrinkle.

[06:50] NIKO

He ran into an awkward space for us,
as if complementing Shidou-kun's movement.

[06:55] NIKO

That momentarily delayed my assessment
and led me to getting a yellow card.

[07:00] NIKO

Sendou-kun changed his style of play
as soon as Shidou-kun came on.

[07:04] NIKO

He might not be flashy,
but his presence is noise to us right now.

[07:10] ISAGI/I

He can see all that?

[07:16] ISAGI

Are you okay?

[07:17] ISAGI

Did you injure yourself just now?

[07:19] NIKO

Please leave me alone.

[07:21] NIKO

I can still play.

[07:23] NIKO

I want to do this.

[07:27] NIKO

It pains me that I didn't
get chosen as a striker,

[07:30] NIKO

but with these eyes and that move
just now, I kind of started to see...

[07:36] NIKO

how fun it is to trample
a forward as a defender.

[07:44] NIKO

Isagi-kun.

[07:46] NIKO

Ever since I met you,
I haven't been afraid of changing myself.

[07:53] NIKO

We're going to win this game.

[07:56] ISAGI

Right.

[07:58] SIGN

The JFU presents

[07:58] SIGN

Japan's U-20s vs. Blue Lock

[08:00] CROWD

Japan! Japan! Japan!

[08:02] MALE VIP

Get out here! Sae-kun's
gonna take the free kick!

[08:09] MAN A

Who the hell is that No. 13?

[08:11] MAN A

It's gotta be Itoshi Sae taking it, no question.

[08:15] MAN B

You'd better keep it out, Blue Lock.

[08:20] SHIDOU

I'll be taking this one, Sae-chan.

[08:23] SHIDOU

The path to goal you want to take
is blocked by your pesky little brother.

[08:29] SAE

Too close. Too crowded.

[08:32] SAE

You have no path to goal either, do you?

[08:34] SHIDOU

Shut up. I won this free kick, so I'm taking it.

[08:41] SAE

Is that the best course of action?

[08:43] SHIDOU

Huh?

[08:45] SAE

I'm asking if that's the best option
you can see with those eyes.

[08:50] SHIDOU

Huh?

[08:52] SAE

A move that's realistically possible,
and an ideal move you want to execute.

[08:57] SAE

Aim for the move where
those two start to overlap.

[09:01] SAE

Don't kill off your inspiration.

[09:04] SAE

Visualize the ultimate goal
you can score in this moment.

[09:11] SHIDOU

You're giving me shivers, Sae-chan.

[09:15] SHIDOU

Okay, I've come up with a killer move.

[09:18] SHIDOU

But it's gonna be a
mega-super-difficult stunt to pull off.

[09:22] SHIDOU

You sure you'll keep up?

[09:25] SAE

Who do you think I am?

[09:27] SAE

Dream big, devil.

[09:30] SAE

And I'll work my magic.

[09:33] SHIDOU

My, my. Am I getting the Cinderella treatment?

[09:37] SHIDOU

Heartthrob.

[09:41] ISAGI/I

He's moving. Here it comes!

[09:43] ISAGI/I

The kicker will be Shidou!

[09:49] ISAGI/I

He ran past it and kept going?

[09:51] ARYU/I

A fake-out?

[09:53] KARASU/I

So the shooter's...

[09:55] ISAGI/I

Itoshi Sae!

[09:58] CHIGIRI/I

No, he isn't!

[09:59] CHIGIRI/I

*I know you're gonna go wait
for it in space, antenna-head!*

[10:03] CHIGIRI/I

My top speed will get me there first.

[10:05] CHIGIRI/I

I'll stop you!

[10:17] CHIGIRI/I

I see through your combo!

[10:20] CHIGIRI/I

With a diving header...

[10:24] CHIGIRI/I

I can just—*

[10:28] CHIGIRI/I

I can't reach it?

[10:29] CHIGIRI/I

Are you serious?

[10:30] CHIGIRI/I

An inch away from
my arrival point at top speed?*

[10:36] SHIDOU

Wow. Right on the money.

[10:41] SHIDOU

Jump, all the cells in my body.

[10:46] SHIDOU

Dragon Drive!

[10:50] GAGAMARU

What a monster.

[10:52] ISAGI

For real?

[10:54] ISAGI/I

So this is Itoshi Sae and Shidou Ryusei.

[11:02] ISAGI/I

The carnival of the genius and the devil!

[11:06] BURATSUTA/HOICHI

All right!

[11:09] MALE VIP

Wow! Did you see that?

[11:11] FEMALE VIP

What was that? It was nuts.

[11:13] MAN A

Holy crap! What was that?

[11:16] MAN B

Damn it.

[11:17] RAICHI

That damn crazy pest!

[11:25] TEREASA/I

*My word! Japan's U-20s'
No. 13, Shidou Ryusei...*

[11:32] TEREASA/I

scores a shocking equalizer!

[11:39] AIKU

You two are so in tune.

[11:42] SHIDOU

Getting high on brain juice!

[11:45] SHIDOU

Ah, I'm coming. Ka-sploosh.

[11:48] SAE

We're still only level,
Mr. Two Pump Chump Devil.

[11:52] BACHIRA

Yikes, that one was impossible to stop.

[11:55] NIKO

That was the chemical reaction
between Itoshi Sae and Shidou Ryusei.

[12:00] ISAGI/I

That set play was way too nasty.

[12:04] ISAGI/I

*Shidou probably ran at full speed to
the place he envisioned shooting from.*

[12:09] ISAGI/I

Reading it, Chigiri went to intercept him.

[12:12] ISAGI/I

But Itoshi Sae...

[12:14] ISAGI/I

*assessed Chigiri's speed,
the spot Shidou wanted to be in,*

[12:18] ISAGI/I

and the speed and quality of his own pass.

[12:22] ISAGI/I

*He assessed it all in an instant and
hit a pass through the eye of a needle.*

[12:30] ISAGI/I

"He assessed it all in an instant."

[12:33] ISAGI/I

*Isn't that the kind of reflex
I've been looking for?*

[12:38] ISAGI/I

And the same with Shidou's jumping volley.

[12:42] ISAGI/I

*Both brain and body need to act
on reflex to score a goal like that.*

[12:46] ISAGI/I

It's reflex multiplied by reflex.

[12:49] ISAGI/I

*Superhuman plays by Itoshi Sae and Shidou Ryusei
stacked on one another to make that goal.*

[12:55] ISAGI/I

Blue Lock couldn't handle Shidou's vision.

[12:59] ISAGI/I

*But Itoshi Sae saw through it and
responded with an exquisite pass.*

[13:03] ISAGI/I

*Plus, for these two,
this is just the prologue.*

[13:08] SHIDOU

*Lovely stuff, Mr. Long Bottom
Lashes the Elder. I like you.*

[13:11] SHIDOU

Give me your info later.

[13:13] SAE

*Hm? I'll think about it
if you score a hat-trick.*

[13:16] SHIDOU

You mean it? That's a promise.

[13:19] ISAGI/I

*If we don't stop them, they'll come
straight back and run away with the match.*

[13:27] ISAGI

Chigiri!

[13:32] ISAGI

Hey, are you okay?

[13:34] CHIGIRI

Yeah. Just a little cramp.

[13:39] NIKO

There's still ages left on the clock.

[13:44] EGO

I guess it's time.

[13:47] EGO

A center back who got a yellow for
a last-ditch tackle that hurt his own ankle.

[13:52] EGO

A drained fleet-footed full-back
who has sprinted more than anyone so far.

[13:57] EGO

And the U-20s have been reborn due to
the power of Itoshi Sae and Shidou Ryusei.

[14:05] EGO

It's time to bring on some subs.

[14:08] ANRI

Understood.

[14:09] ANRI

Who do you want to go on?

[14:11] EGO

Our balance is broken.

[14:13] EGO

What we need is someone
who can anchor the game.

[14:17] EGO

So the cards I need to play are...

[14:21] ISAGI

So your knee's okay, yeah?

[14:22] CHIGIRI

Yeah. Sorry.

[14:25] CHIGIRI

The second half's only just started.

[14:28] CHIGIRI/I

*I'm totally drained after this amount
of exercise? Must be due to my hiatus.*

[14:33] CHIGIRI/I

*Who knew I'd end up paying the price
for running away and "giving up" soccer...*

[14:40] CHIGIRI/I

at a crucial moment like this?

[14:44] CHIGIRI/I

I'm pathetic.

[14:47] CHIGIRI/I

If only I'd kept up with my training.

[14:54] ISAGI

Chigiri, you did great.

[15:00] CHIGIRI

Damn it.

[15:02] NIKO

And here I was thinking it was
just getting interesting...

[15:07] TEREASA

Oh, and it looks like the Blue Lock XI
are making some substitutions.

[15:11] TEREASA

Two at once, it seems.

[15:13] TEREASA/I

*No. 4, Chigiri Hyoma and No. 3, Niko Ikki
are being substituted for...*

[15:18] TEREASA/I

No. 14, Mikage Reo and No. 16, Hiori Yo.

[15:23] SIGN

Blue Lock XI

[15:26] SIGN

Blue Lock XI

[15:29] REO

Good job, Niko.

[15:30] NIKO

I'll leave the rest to you.

[15:33] HIORI

Nice runnin', Chigiri-kun.

[15:36] HIORI

Get a lot of rest.

[15:40] SPECTATOR

Nice sprinting, No. 4!

[15:42] KOYUKI

Hyoma, good job!

[15:51] EGO

Hey, what is it?

[15:55] EGO

Got a problem with being
substituted, Chigiri Hyoma?

[16:00] CHIGIRI

No. I don't, sir!

[16:07] EGO

If you're gonna cry about it,

[16:09] EGO

take to the field with a body that can

keep running to the final whistle, idiot.

[16:14] EGO

That frustration you're feeling
tells you where you're at right now.

[16:21] SIGN

The JFU presents

[16:21] SIGN

Japan's U-20s vs. Blue Lock

[16:21] SIGN

Center Back

[16:21] SIGN

Center Back

[16:21] SIGN

Right Back

[16:21] SIGN

Right Winger

[16:21] SIGN

Substitutions

[16:22] TEREASA

*So that's two players
swapped for Blue Lock...*

[16:25] TEREASA

...and a position change.

[16:27] NATSUKI

It is, indeed.

[16:28] NATSUKI

Right now, the momentum is with Japan's U-20s.

[16:32] SIGN

Center Forward

[16:32] SIGN

Left Winger

[16:32] SIGN

Attacking Midfielder

[16:32] SIGN

Defensive Midfielder

[16:32] SIGN

Attacking Midfielder

[16:32] SIGN

Right Winger

[16:32] SIGN

Left Back

[16:32] SIGN

Center Back

[16:32] SIGN

Center Back

[16:32] SIGN

Right Back

[16:32] SIGN

Blue Lock's Substitutions

[16:32] SIGN

Niko Ikki

[16:32] SIGN

Mikage Reo

[16:32] SIGN

Chigiri Hyoma

[16:32] SIGN

Hiori Yo

[16:32] NATSUKI/I

*Let's see how they look after those changes
ten minutes into the second half.*

[16:37] SIGN

The JFU presents

Japan's U-20s vs. Blue Lock

[16:39] HIORI

Otoya-kun, yer a full-back now.

[16:41] HIORI

Don't venture too far forward.

[16:43] OTOYA

Yeah, yeah.

[16:45] REO/I

I'm finally back...

[16:48] REO/I

at where he is.

[16:52] REO

Nagi.

[16:55] REO

Did I make you wait?

[17:04] NAGI

Nah. I knew you'd be here.

[17:10] REO

Score another goal already.

[17:12] REO

You're capable of so much more.

[17:14] NAGI

Yeah. I know.

[17:17] REO

If we don't win, it's all over.

[17:19] REO

And it's too soon for things
to end for us here.

[17:24] NAGI

Yeah. I know.

[17:28] ISAGI/I

We're still level.

[17:30] ISAGI/I

*The next goal will determine
who's in control of this game.*

[17:34] ISAGI/I

This is...

[17:38] ISAGI/I

...the turning point of this battle.

[17:42] ISAGI/I

*Our tactics change with
Hiori added to the front line.*

[17:46] ISAGI/I

*That's one of the attacking options
we practiced in Blue Lock.*

[17:51] ISAGI/I

*Up to now, our style has been
to always be on the move.*

[17:54] ISAGI/I

*All of us running with Rin at our core,
using each player's skills without pausing.*

[18:00] ISAGI/I

*But Hiori's strengths are his unhurried
vision and his controlled touch.*

[18:05] ISAGI/I

*He's a calm technician
who creates space on the front line.*

[18:08] DARAI

You won't get past me, Little Boy Light Blue.

[18:11] SIGN

Japan's U-20s

[18:11] SIGN

Blue Lock XI

[18:13] HIORI

Fine by me, tattooed guy.

[18:16] HIORI

I'm neither a ninja nor a sprinter.

[18:19] HIORI

So I compete a different way.

[18:24] ISAGI/I

*What Hiori can provide isn't the
one-on-ones that glide past an opponent,*

[18:28] ISAGI/I

*but inspirational passes that
coordinate with our movements.*

[18:33] HIORI

Being relentless...

[18:37] HIORI

isn't the only type of ego.

[18:40] HAYATE/I

So fast. Outside of the boot?

[18:42] SENDOU

That was tight!

[18:43] KARASU

Forcin' it through a tiny hole, huh? That's hot.

[18:47] KARASU

As always, yer only good at kickin'!

[18:49] HIORI

It's not "only."

[18:51] KARASU

Then, show me how ya ain't mediocre.

[18:55] HIORI

Yer one loud crow, ain't ya?

[18:59] ISAGI/I

That close passing caught them off guard.

[19:03] ISAGI/I

In this moment of freedom,

[19:05] ISAGI/I

*I need to react reflexively to Hiori's
coolheadedness and precise left foot.*

[19:10] HIORI

All righty. Shall we get goin'?

[19:18] SENDOU/I

*A curving trajectory
as nasty as Itoshi Sae's?*

[19:21] SENDOU/I

The target is... Itoshi Rin.

[19:23] SENDOU/I

No, beyond him?

[19:26] NAGI

That's a yummy pass, Hiorin.

[19:28] NIOU

You dolt!

[19:29] NIOU

Say "thank you" once you've had a piece of me,
you listless kid with a great first touch.

[19:34] NAGI

Ugh.

[19:35] NAGI/I

Dobermann's so annoying.

[19:37] NAGI/I

*I managed to sneak in behind
using Rin as bait.*

[19:40] NAGI/I

Oh, here comes the ball.

[19:43] NAGI/I

Aw, man. What do I do?

[19:45] NAGI/I

For now, I'll jump.

[19:47] NAGI/I

An open space? It's the only option.

[19:50] NAGI/I

I know you can sense it...

[19:54] NAGI/I

striker!

[19:57] ISAGI/I

*Here it comes. I've been waiting
for a pass in the space behind Rin.*

[20:01] ISAGI/I

I won't hesitate.

[20:03] ISAGI/I

Direct sho—

[20:04] AIKU

Hey, Li'l Burglar.

[20:09] AIKU

I'm here to put a collar on you.

[20:13] ISAGI/I

Aiku?

[20:15] ISAGI/I

Why are you here?

[20:17] ISAGI/I

*We only just changed up our attack,
and that was Nagi's improvised pass.*

[20:23] ISAGI/I

*I reacted first,
but he got here before I did.*

[20:27] ISAGI/I

*In the territory he's patrolling,
my abilities are dead.*

[20:32] ISAGI/I

Damn you!

[20:33] ISAGI

Watch out for the counter!

[20:34] HAYATE

That's our captain for you.

[20:36] HAYATE

I'm counting on you, genius.

[20:39] KARASU

Incomin'!

[20:40] KARASU

He'll pass it to Shidou!

[20:42] ARYU

We'll stop him here.

[20:44] ARYU

You ready, Reo?

[20:47] EGO

Listen, Mikage Reo.

[20:50] EGO

There's only one reason I'm putting you in.

[20:53] EGO

Your job is to stop Shidou.

[20:57] REO

Right. I worked on my defending
at the training camp,

[21:01] REO

and I've been watching
the game like you told me to,

[21:04] REO

particularly the abilities
of the other team's defenders.

[21:09] REO

Shidou and Itoshi Sae...

[21:12] REO

I'll keep them in my sight at all times.

[21:16] REO

Still dribbling.

[21:18] REO

Not making his move.

[21:21] REO

Not yet.

[21:23] REO

And here comes...

[21:25] REO

the combo!

[21:40] SHIDOU

Huh?

[21:41] AIKU/I

Isn't that my move?

[21:45] REO

Copying success: 99%.

[21:50] REO/I

This is my role in this game.

[21:55] REO/I

Chameleon Defense!

[21:58] NAGI

Nice, Reo. That's so cool.

[22:03] REO/I

With this power of mine...

[22:06] REO/I

I'll put an end to Shidou.

[23:40] IYO

Blue Lock Additional Time!

[23:40] SIGN

A

[23:41] SIGN

Additional Time!

[23:41] SIGN

Additional Time!

[23:41] SIGN

Additional Time!

[23:41] SIGN

Additional Time!

[23:42] SIGN

Additional Time!

[23:42] SIGN

Additional Time!

[23:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:42] SIGN

Blue Lock

[23:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:42] SIGN

Blue Lock

[23:43] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:43] SIGN

Blue Lock

[23:43] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:43] SIGN

Blue Lock

[23:43] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:43] SIGN

Blue Lock

[23:43] SIGN

Additional Time!

[23:43] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:43] SIGN

Blue Lock

[23:43] SIGN

Additional Time!

[23:44] SIGN

Bachira Yu

[23:44] SIGN

Bachira Yu

[23:44] SIGN

Isagi Iyo

[23:44] SIGN

Isagi Iyo

[23:44] SIGN

During Half-Time

[23:44] SIGN

During Half-Time

[23:44] YU

Isagi-san, do you come
watch soccer games often?

[23:47] IYO

No, not at all! Only Yoichi's a big fan.
As his parents, we know nothing about soccer.

[23:53] YU

Same here.

[23:54] YU

I still don't understand how "offside"
or whatever it's called works.

[23:58] IYO

So true!

[23:59] IYO

Offside's an eternal mystery to me.

[24:02] YU

Isn't it just?

[24:04] YU

And again, I'm grateful to your son
for being so good to my Meguru.

[24:09] YU

He doesn't have a lot of friends.

[24:10] IYO

Oh, no, the pleasure's all ours.
Our Yoichi is in the same boat.

[24:15] YU

Oh, is that so? What's Yoichi-kun like?

[24:18] IYO

Well, in short, he's a real scaredy-cat.

[24:21] YU

What? Is he really?

[24:23] IYO

One time, when he was playing in the park,
he started crying with his hands over his head.

[24:27] IYO

It turns out he was worried
about the imaginary rain in his mind.

[24:31] IYO

So yeah, he's really cowardly and delicate.

[24:34] YU

Oh, wow! I love that he can feel
and sense something like that!

[24:38] YU

Yoichi-kun's a genius.

[24:40] YU

Mine's the complete opposite.

[24:42] YU

He'll see kids doing
a red or yellow sun and say,

[24:45] YU

"That's just weird! The sun is white!
See? It's white!" and start a fight over it.

[24:51] YU

And he gets naked all the time.

[24:52] IYO

Really? Yoichi's the same! Totally naked!

[24:56] IYO

He takes his clothes off and
complains they chafe and feel weird.

[25:01] YU

Seems our sons are nudy buddies.

[25:05] IYO

Yup.

[25:07] YU

But I'm so glad he has soccer.

[25:09] YU

He was able to make friends with it,
and now we've met each other as well.

[25:13] IYO

Oh, yes. We look forward
to a long-lasting relationship.

[25:17] ISSEI

Oh, there you are!

[25:18] ISSEI

The second half's about to start, you two!
We should get back to our seats—

[25:18] SIGN

Isagi Issei

[25:18] SIGN

Isagi Issei

[25:27] ISSEI

Oh, no!

[25:30] ISSEI

N-Nice combination.

Revision #1

Created 2026-01-04 23:18:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:18:00 UTC by whimsee